

**[š]-Words not registered in the Sandoval dictionary /**  
**Palabras con [š] no registradas en el diccionario de Sandoval**

**Compiled by / Compiladas por Laura Martin, Ph.D.**

**Last revision August 2006 / Última revisión agosto 2006**

Eng = English / inglés    Frn = French / francés    Nah = Nahuatl

Kaq = Kaqchikel (Mayan)    Q'an = Q'anob'al (Mayan)

**Axurar:** Dibujar un mosaico a un solo color (Rubio)

**Buxaca:** Boca; órgano genital femenino (Rubio)

**Caxpián:** Amante (Armas, Rubio, Morales P., LM2)

**Caxé:** Elegancia (Rubio, Morales P.) < Eng (< Frn 'cachet') (LM2)

**Caxpora:** Tortilla de maíz (Rubio, Morales P.)

**Caxquear:** Pagar (Rubio) Pos. < Eng 'cash'

**Clox:** Embrague. < Eng. 'clutch' (Rubio, LM2)

**Coc'xul:** Pequeño duendes que cantan, lloran, ríen, saltan, aparecen y desaparecen y provocan en las personas mareos y diversos trastornos. (Rubio) < Kaq

**Cocowax:** Lavado de cerebro < coco 'cabeza' + Eng 'wash' (?) (Morales P., LM2)

**Cuxines:** Pies (Morales P.)

**Chuchuxel:** Mujer indígena perteneciente a una cofradía religiosa. (Armas, Rubio)

**Empaxamado:** Vestido de pijama (LM2)

**Ixcamik:** Morir (LM2) < Kaq

**Ixcoroco:** Corrupción de ixto, pero aplicado también al indígena adulto. Es despectivo. (Armas, Rubio, Morales P.)

**Ixpaco:** Ixcococo. (Armas, Morales P.)

**Maxcamón:** Dinero (LM2)

**Maxeño:** Persona oriunda de Santo Tomás Chichicastenango, especialmente si es indígena, reconocida ésta por su peculiar vestimenta (Armas).

**Mox:** Grano de avena (Armas, Rubio, Morales P., LM, LM2). Estado de mal humor (Armas, Rubio). Ser fuerte (Rubio, LM2.)

**Mux:** Ombligo. (Armas, Rubio, LM2). < Kaq

**Neshno:** Garrobo. Color *nexno*: grisáceo (Rubio).

**Patatux:** Sentido de desmayo (LM2)

**Paxachaque:** *Pinus strobus*, var. *chiapensis*. Arbol coñifero. (Rubio).

**Paxpala:** Vulva. (Rubio, Morales P.)

**Paxtudo:** Greñado, con mucho cabello (Rubio). Con el pelo desordenado (LM, LM2)

**Pegoxte:** *Pegoste*. Persona demasiado apegada a otra. (Armas, Rubio, Morales P., LM2)

**Pixirico:** Pequeño; de tamaño insignificante, aplicado a personas y animales (Armas, Rubio, Morales P.). Pichirilo (LM2)

**Pixmico:** Persona de poca presencia, insignificante (Morales P.)

**Puxito:** *Puchito*. *Buchito*. (pequeña porción de algo) (Armas, Rubio, Morales P., LM2) Tam. *puxo* (Rubio).

**Quixpinudo:** Cabello hirsuto. (Armas, Rubio, Morales P., LM2) NB: Sandoval tiene quix.

**Taxisco:** Serie de suelos... (Rubio).

**Taxcal:** Talpetate: Capa de tierra arenarcillosa, de mucha consistencia, que se halla en el subsuelo de muchas regiones del país (Armas). Tascal (LM2)

**Taxtulear:** Sobar, acariciar a la mujer (Rubio, Morales P.)

**Temaxcal** ~ temascal: Baño de vapor.... (Rubio, Morales P., LM, LM2) NB: Sandoval tiene temascal.

**Tíxer:** Camiseta (Morales P., LM2) < Eng 'tee shirt'

**¡Tuxal!** Voz que sirve para evitar algo.... (Rubio, Morales P.). Se grita en los partidos para que no se meta el gol (LM2).

**Xecano:** Natural de San Pedro Sacatepéquez (Rubio, Morales P.)

**Xecudo:** Inteligente; bien preparado (Morales P., LM2)

**Xebera:** Gerbera, *G. Jamesoni*, planta compositácea (Rubio).

**Xeta:** Cantil de altura, *B. godmani*, serpiente (Rubio).

**Xicay:** Chiribisco (Armas).

**Xibalbaj:** Bayal, nahual. *Desmoncus ferox*; *D. lundelli*. Palmáceas espinosas... (Rubio).

**Xilet:** Cualquier hoja de afeitar ((Rubio, LM2) < Eng. Gillette.

**Xinga** ~ xingaste ~ chingaste: Residuo de algún líquido (Batres J., Armas, Rubio, Morales P., LM, LM2) u otro material (LM). NB: Sandoval solo tiene *chingaste*. < Nah.

**Xixa:** Cabeza (LM, LM2)

**Xila:** Persona de clase baja (LM)

**Xilines:** Trapos usados o ropa gastada (LM) < Q'an

**Xilinerero:** Uno que se viste ropa vieja (LM) < Q'an

**Xoco:** Cojo (LM)

**Xorocana:** Mujer galana, hermosa, aunque no necesariamente bonita (Rubio).

**Xucaque:** Desmayo, soponcio (Morales P., LM2)

**Xulute:** Voz de cuartel: soldado de infantería (Rubio).

**Xulunero:** Uno que molesta, registrando las cosas de uno (LM)

**Xumo:** Persona de baja categoría. (Rubio, Morales P.)

**Xupe:** Planta herbácea de climas frías..... (Armas)

**Xuruxo:** Arrugado (Morales P.)

**Xutín:** Uno que se mete en asuntos de otros o en grupos sin ser invitado (LM, LM2)

**Xutudo:** Descalzo. (Rubio).

**Waxa:** Reloj, generalmente de pulsera (de poco uso en la actualidad) (Rubio, Morales P., LM2).  
< Eng 'watch'

**Waxado:** Visto, conocido, marcado. Tam. *waxar*: ver, mirar, observar, controlar (Morales P., LM2) < Eng. 'watch, watched'